KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 6. juli 1979

om en kontrolundersøgelse hos AM & S Europe Ltd, Bristol, i medfør af artikel 14, stk. 3, i forordning nr. 17 (sag IV/AF/379)

(Den engelske tekst er den eneste autentiske)

(79/670/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 85,

under henvisning til forordning nr. 17 af 6. februar 1962 (1), særlig artikel 14, stk. 3,

efter høring af den kompetente myndighed i den pågældende medlemsstat i overensstemmelse med artikel 14, stk. 4 i forordning nr. 17, og

ud fra følgende betragtninger :

Der er fornødent grundlag for den antagelse, at producenterne af zink og zinkkoncentrater i og uden for fællesmarkedet i fællesskab fastsætter priser og salgsvilkår for zink ved at blive enige om en »producentpris« på zink af god almindelig kvalitet (good ordinary brand), at de kontrollerer produktionen og opdeler markederne, samt at disse aktiviteter udgør aftaler eller samordnet praksis, der er forbudt efter EØF-traktatens artikel 85 ;

den 10. februar 1978 bestemte det for konkurrencespørgsmål ansvarlige medlem af Kommissionen, at der skulle foretages kontrolundersøgelser hos forskellige virksomheder i henhold til artikel 14 i forordning nr. 17 ;

Kommissionen har gennem tidligere undersøgelser fået nøjagtige og sikre beviser bl.a. for, at de største europæiske, canadiske og australske producenter af zink og zinkkoncentrater i 1964 besluttede at indføre en producentpris, som var uafhængig af noteringerne på London Metal Exhange, og at påvirke priserne på London Metal Exchange ved køb og salg gennem et til dette formål oprettet datterselskab med hjemsted i Schweiz ;

siden har producenterne regelmæssigt afholdt møder — mere end 20 siden den 9. juli 1964 — og har atter fastsat priser ; prisændringer blev hver gang bekendtgjort af en af producenterne og derefter fulgt op af de øvrige deltagere ; den nye pris blev snart efter offentliggjort i »Metal Bulletin«, som er et fagblad udgivet i London ;

det må antages, at AM & S Europe Ltd, som er medlem af Rio Tinto-zinkgruppen, gennem flere år har deltaget i denne praksis vedrørende priser og salgsvilkår, produktionskontrol og markedsdeling ;

den 20. og 21. februar 1979 fandt der en kontrolundersøgelse i henhold til forordning nr. 17, artikel 14, stk. 2, sted i AM & S Europe Ltd's lokaler ; virksomheden, der var repræsenteret af sin administrerende direktør og to advokater udefra, indvilligede i første omgang i undersøgelsen ; derefter forsøgte virksomheden kun at fremlægge forretningspapirer vedrørende den øjeblikkelige situation, men uden nærmere at angive, hvilket tidsrum denne dækkede ;

Kommissionens tjenestemænd, der var ansvarlige for kontrolundersøgelsen, nægtede at godtage en sådan begrænsning i deres kontrolbeføjelser og fik derefter mulighed for at undersøge visse af de forretningspapirer, de forlangte at få fremlagt ;

på undersøgelsens anden dag krævede virksomheden atter, at undersøgelsen blev begrænset til pairer vedrørende den øjeblikkelige sitution, og yderigere undersøgelser blev i praksis umuliggjort ; Kommissionens tjenestemænd udarbejdede en formel, skriftlig anmodning om, at visse forretningspapirer blev stillet til rådighed ; virksomheden meddelte, at den ville svare senest ti dag efter, at dens administrerende direktør var vendt tilbage fra en forretningsrejse til Australien ;

ved skrivelse af 26. marts 1979 sendte AM & S Europe Ltd fotokopier af et antal forretningspapirer og meddelte Kommissionen følgende : kopier af disse dokumenter, udvalgt som svar på den skriftlige anmodning, var blevet tilsendt dets juridiske rådgivere ; det meddeltes i skrivelsen, at visse dokumenter var beskyttet af advokat/klientforholdet (»legal privilege«), og disse dokumenter var derfor ikke blevet fremlagt ;

advokaterne angav også, at visse passager, herunder enkelte ord, sætninger og endda enkelte bogstaver fra andre dokumenter, var uden relevans for Kommissionens undersøgelse, og disse passager var derfor blevet slettet, selv om det indrømmedes, at de øvrige dele af de pågældende dokumenter var af betydning for undersøgelsens formål ;

de meddelte endvidere, at de i løbet af kort tid ville tilstille Kommissionen en erklæring på tro og love (»Statutory Declaration«), hvori de passager, der var slettet, blev beskrevet i almindelige vendinger ; ved skrivelsen

(1) EFT nr. 13 af 21. 2. 1962, s. 204/62.

af 5. april 1979 sendte advokat G. D. Child en sådan erklæring på tro og love til Kommissionen ; heri er nøje angivet karakteren af og antallet af udslettelser, men uden beskrivelse af disses indhold ;

dette forsøg fra AM & S Europe Ltd's side på at begrænse Kommissionens beføjelser til at foretage kontrolundersøgelser har ikke hjemmel i bestemmelserne i forordning nr. 17 ;

Fællesskabets konkurrencelovgivning indeholder ingen regler om beskyttelse af dokumenter af juridisk karakter ; som Kommissionen imidlertid har gjort det klart i sit svar på den af hr. Cousté stillede skriftlige forespørgsel nr. 63/78 i Europa-Parlamentet, »er Kommissionen på grund af de konkurrenceregler, der findes i visse medlemmstater ... rede til ikke at anvende sådanne dokumenter som bevis på eventuelle overtædelser af Fællesskabets konkurrenceregler, der er af strengt juridisk karakter, og som er blevet udarbejdet for at opnå eller give juridisk karakter, og som er blevet udarbejdet for at opnå eller give juridisk rådgivning om de retsregler, der skal overholdes, eller som gælder for forberedelse og opbygning af forsvaret for den pågældende virksomhed eller sammenslutning af virksomheder. Når Kommissionen er stillet over for dokumenter af denne art, tager den ikke afskrifter deraf«([1]) ;

det er klart, at hverken den pågældende virskomhed eller dens juridiske rådgivere ene og alene kan træffe den endelige afgørelse, hverken med hensyn til faktiske eller juridiske spørgsmål, eller med hensyn til afgørelsen af, om et givet dokument er et af denne slags dokumenter og blev skrevet under omstændigheder, som ville beretige, at det ikke blev benyttet ;

ifølge gældende fællesskabsret og med mulighed for prøvelse ved Domstolen er det op til Kommissionen at afgøre, hvorvidt et givet dokument skal benyttes eller ej ; AM & S Europe Ltd har derfor pligt til at lade Kommissionens inspektør se disse dokumenter samt stille spørgsmål i forbindelse med dem, i den udstrækning dette måtte være påkrævet for at fastslå, hvorvidt de bør benyttes eller ej ; såfremt inspektøren måtte skønne, at de er bekyttede, vil han ikke tage nogen kopier, og dokumenterne vil ikke senere blive benyttet af Kommissioen som bevis for nogen overtrædelse ;

AM & S Europe Ltd hævder at have ret til, selv fra dokumenter, som erkendes at være relevante for undersøgelsen, at slette visse passager og ord som værende uden relevans ; dette krav er også i modstrid med artikel 14 i forordning nr. 17 ;

under kontrol af De europæiske Fællesskabers Domstol tilkommer det Kommissionen at afgøre, hvilke dokumenter der skal udpeges som værende relevante for undersøgelsen ; ellers ville det ikke længere være Kommissionen, men virksomheden selv, der bestemte arten af og omfanget af en undersøgelse ; en fuldstændig undersøgelse af samtlige dokumenter, der har forbindelse med det spørgsmål, der skal undersøges, uden udstregninger, er således nødvendig for en tilfredsstillende gennemførelse af en undersøgelse i henhold til artikel 14 i forordning nr. 17 ;

det må derfor ved beslutning pålægges AM & S Europe Ltd at underkaste sig en kontrolundersøgelse og især at tillade inspektion og undersøgelse af forretningspapirer vedrørende det spørgsmål, som skal undersøges ;

forordning nr. 17, artikel 15, stk. 1, litra c), og artikel 16, stk. 1, litra d), hvis tekst er gengivet i bilaget, giver Kommissionen beføjelse til ved beslutning at pålægge virksomheder :

i) bøder, såfremt de forsætligt eller uagtsomt under en kontrolundersøgelse i henhold til artikel 14 kun ufuldstændigt fremlægger de forlangte bøger eller øvrige forretningspapirer eller nægter at underkaste sig en kontrolundersøgelse, der er påbudt ved beslutning i henhold til artikel 14, stk. 3,

ii) tvangsbøder daglig fra det i beslutningen fastsatte tidspunkt for at tvinge dem til at underkaste sig en kontrolundersøgelse, som er påbudt ved beslutning truffet i medfør af artikel 14, stk. 3 —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING :

Artikel 1

Det pålægges herved AM & S Europe Ltd at underkaste sig en kontrolundersøgelse i sine lokaler i Bristol og Avonmouth. Det pålægges navnlig virksomheden at lade de for kontrolundersøgelsen ansvarlige tjenestemænd fra Kommissionen få adgang til dens lokaler inden for normal kontortid samt med henblik på undersøgelse at fremlægge de foretningspapirer, som disse tjenestemænd måtte kræve, og som helt eller delvis vedrører det spørgsmål, der skal undersøges, især :

a) alle sagsakter, ko respondancer, fjernskrivermeddelelser, interne memoranda og enhver anden form for forretningspapirer fra 1971 og til dags dato vedrørende :

the Zinc Producer Group,

the Zinc Producer Group Meetings,

the Zinc Producer Price,

the Zinc Steering Committee,

([1]) EFT nr. C 188 af 7. 8. 1978, s. 31.

Société Générale des Minerais SA,
Compagnie Royale Asturienne des Mines SA,
Société des Mines et Fonderies de Zinc de la Vieille Montagne SA,
Société Minière et Métallurgique de Penarroya SA,
Metallgesellschaft AG,
Preussag AG,
Billiton Internaional Metals BV,
Adena Metal SA, Zürich;

en genpart af hr. Gordon Holloways skrivelse af 1. juli 1971 til Metallgesellschaft AG, Frankfurt, hvortil der var refereret i hr. F. von Dallwitz' (Metallgesellschaft) skrivelse af 9. juli 1971 til hr. Holloway, samt alle tidligere aftaler, korrespondancer, fjernskrivermeddelelser, interne memoranda og enhver anden form for forretningspapirer vedrørende begge skrivelser;

b) alle dokumenter, for hvilke der gøres krav på beskyttelse (»legal privilege«) og som er opført i tillægget til AM & S Europe Ltd's skrivelse af 26. marts 1979 til Kommissionen;

c) den fuldstændige tekst til alle de dokumenter, hvori visse passager eller ord blevet slettet i de til Kommissionen tilsendte fotokopier, nævnt i AM & S Europe Ltd's skrivelse af 26. marts 1979 til Kommissionen og anført i hr. G. D. Childs erklæring på tro og love af 5. april 1979.

Artikel 2

Kontrolundersøgelsen skal foretages i lokalerne hos AM & S Europe Ltd, Bristol og Avonmouth, fra den 9. juli 1979.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til AM & S Europe Ltd. 1 Redcliff Street, Bristol, England. Den meddeles virksomheden ved fremlæggelse umiddelbart før kontrolundersøgelsen påbegyndes af de tjenestemænd fra Kommissionen, der er bemyndiget til at foretage undersøgelsen.

Klage over denne beslutning kan i henhold til EØF-traktatens artikel 173 indbringes for De europæiske Fællesskabers Domstol i Luxembourg. Ifølge artikel 185 har en sådan klage imidlertid ikke opsættende virkning.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. juli 1979.

På Kommissionens vegne

Raymond VOUEL

Medlem af Kommissionen

BILAG

Artikel 15 og 16 i Rådets forordning nr. 17

(offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. 13 af 21. februar 1962, s. 204)

Artikel 15

1. Ved beslutning kan Kommissionen pålægge virksomheder og sammenslutninger af virksomheder bøder på 100 til 5 000 regningsenheder, såfremt de forsætligt eller uagtsomt:

a) ...

b) ...

c) under en kontrolundersøgelse i henhold til artikel 13 eller artikel 14 kun ufuldstændigt fremlægger de forlangte bøger eller øvrige forretningspapirer eller nægter at underkaste sig en kontrolundersøgelse, der er påbudt ved beslutning i henhold til artikel 14, stk. 3.

Artikel 16

1. Kommissionen kan ved beslutning pålægge virksomheder og sammenslutninger af virksomheder tvangsbøder på 50 til 1 000 regningsenheder daglig fra det i beslutningen fastsatte tidspunkt, for at tvinge dem til

a) ...

b) ...

c) ...

d) at underkaste sig en kontrolundersøgelse, som Kommissionen har påbudt ved beslutning truffet i medfør af artikel 14, stk. 3.